

STUDIA ROMANICA ET LINGUISTICA

Araceli López Serena /
Santiago Del Rey Quesada /
Elena Carmona Yanes (eds.)

Tradiciones discursivas
y tradiciones idiomáticas
en la historia del español moderno

SRL 61



PETER LANG

Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno

STUDIA ROMANICA ET LINGUISTICA

condita a Peter Wunderli et Hans-Martin Gauger
curant Daniel Jacob, Elmar Schafroth, Edeltraud Werner,
Araceli López Serena, André Thibault et Manuela Caterina Moroni

SRL 61



PETER LANG

Araceli López Serena / Santiago Del Rey Quesada /
Elena Carmona Yanes (eds.)

Tradiciones discursivas y tradiciones
idiomáticas en la historia del español
moderno



PETER LANG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

ISSN 0170-9216
ISBN 978-3-631-77644-5 (Print)
E-ISBN 978-3-631-82203-6 (E-PDF)
E-ISBN 978-3-631-82204-3 (EPUB)
E-ISBN 978-3-631-82205-0 (MOBI)
DOI 10.3726/b17477

© Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Berlin 2020
Alle Rechte vorbehalten.

Peter Lang – Berlin · Bern · Bruxelles · New York ·
Oxford · Warszawa · Wien

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Diese Publikation wurde begutachtet.

www.peterlang.com

ÍNDICE

Índice de autores	9
<i>Araceli López Serena, Santiago Del Rey Quesada y Elena Carmona Yanes</i>	
Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno. Presentación del volumen	11
I. Sintaxis, discurso y léxico en el español moderno	
<i>Rafael Cano Aguilar</i>	
Textos y formas lingüísticas en el español del siglo XVIII	31
<i>Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta</i>	
La lengua en la corte de Carlos IV: rasgos morfosintácticos de la novela culta en los albores del siglo XIX	51
<i>Elena Méndez García de Paredes y Marta Fernández Alcaide</i>	
Géneros discursivos y sintaxis. El terremoto de Lisboa de 1755 y su reflejo textual	135
<i>Silvia Hurtado González</i>	
El gerundio ilativo en el periódico madrileño <i>El Imparcial</i> (1867–1933)	175
<i>Elena Carpi</i>	
Textos filosóficos del siglo XIX y tradiciones discursivas	193
<i>Jennifer Gabel de Aguirre</i>	
Tradiciones discursivas y cambio lingüístico en la serie <i>Esclavos</i> de la Corte Suprema de Quito (1702–1849)	211
<i>María Pilar Garcés Gómez</i>	
La incorporación de marcadores discursivos en el español de los siglos XVIII y XIX: tradiciones discursivas y variación lengua escrita y lengua oral	231
<i>Ariana Suárez Hernández</i>	
Adverbios de modalidad epistémica en el español de los siglos XVIII, XIX y XX: un análisis comparativo	251

<i>Herminia Provencio Garrigós</i> En punto a: un caso de variación onomasiológica desde los inicios del español moderno	269
--	-----

<i>María Fernández Álvarez</i> Las formas de tratamiento pronominales en la correspondencia privada de principios del siglo XIX	303
---	-----

<i>Miguel Ángel Puche Lorenzo</i> Acerca del <i>gluten</i> y otras cuestiones. Renovación del léxico “harinero” en el siglo XIX	323
---	-----

<i>Javier Mora García</i> Expresiones latinas en la prensa española del siglo XIX	341
--	-----

II. El español moderno en los diccionarios y la prensa

<i>Belén Almeida Cabrejas y Rocío Díaz Moreno</i> Analfabetismo y alfabetización en la prensa española del siglo XIX	353
---	-----

<i>Gloria Clavería Nadal</i> El debate sobre la ortografía en el <i>Diario de Barcelona</i> (1817)	369
---	-----

<i>Irene Díaz Reyes</i> La prensa hispanoamericana de independencia. Una aproximación a la lingüística de corpus	385
--	-----

<i>José Joaquín Martínez Egido</i> Lo académico como argumento de autoridad en las columnas sobre la lengua (CSL) en su tradición discursiva	401
--	-----

<i>Isabel Santamaría Pérez</i> El purismo léxico en las columnas sobre la lengua (CSL) como tradición discursiva: el caso de los extranjerismos	421
---	-----

III. Aproximaciones historiográficas

<i>María Martínez-Atienza</i> Normas morales y consideración de la mujer en el siglo XIX: manifestación en un corpus de diccionarios	445
--	-----

Manuel Martí Sánchez

Vigencia y continuidad del idealismo lingüístico en la explicación del
cambio discursivo en los textos médicos españoles del siglo XVIII 465

Alfonso Zamorano Aguilar

Tradiciones discursivas (TD) y series textuales (ST): convergencias y
divergencias teóricas 485

Índice de figuras 511

Índice de tablas 513

Índice de autores

Belén Almeida Cabrejas

Universidad de Alcalá/GITHE

Rafael Cano Aguilar

Universidad de Sevilla

Elena Carmona Yanes

Universidad de Sevilla

Elena Carpi

Università di Pisa

Gloria Clavería Nadal

Universitat Autònoma de Barcelona

Santiago Del Rey Quesada

Universidad de Sevilla

Rocío Díaz Moreno

Universidad de Alcalá/GITHE

Irene Díaz Reyes

Universidad de Sevilla

Marta Fernández Alcaide

Universidad de Sevilla

María Fernández Álvarez

Universidad de Sevilla

Jennifer Gabel de Aguirre

Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

María Pilar Garcés Gómez

Universidad Carlos III de Madrid

Silvia Hurtado González

Universidad de Valladolid

Araceli López Serena

Universidad de Sevilla

María Martínez-Atienza

Universidad de Córdoba

José Joaquín Martínez Egido

Universidad de Alicante

Manuel Martí Sánchez

Universidad de Alcalá

Elena Méndez García de Paredes

Universidad de Sevilla

Javier Mora García

Universidad de Valladolid

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta

Universidad Autónoma de Madrid

Herminia Provencio Garrigós

Universidad de Murcia

Miguel Ángel Puche Lorenzo

Universidad de Murcia

Isabel Santamaría Pérez

Universidad de Alicante

Ariana Suárez Hernández

Universidad Carlos III de Madrid

Alfonso Zamorano Aguilar

Universidad de Córdoba

Índice de figuras

Elena Carpi

Textos filosóficos del siglo XIX y tradiciones discursivas

Tab. 1: Ordenadores	200
Tab. 2: Conectores consecutivos	201
Tab. 3: Conectores contraargumentativos	202
Tab. 4: Reformuladores rectificativos	203
Tab. 5: Reformuladores recapitulativos	204
Tab. 6: Operadores de refuerzo argumentativo	205
Tab. 7: Operador de concreción: por ejemplo	206

Herminia Provencio Garrigós

En punto a: un caso de variación onomasiológica desde los inicios del español moderno

Gráfico 1: FRP de <i>en punto a</i> (<i>corde, crea, corpes</i>)	276
Gráfico 2: Número de autores, obras y ocurrencias de <i>en punto a</i> en la etapa de <i>consolidación</i> (1825–1899)	278
Gráfico 3: Líneas de difusión de la FA de <i>en punto a</i> (2012–2018, <i>cenow</i>)	280
Gráfica 4: Líneas de difusión de FRP de <i>en punto a</i> y <i>en punto de</i> (<i>corde, crea, corpes</i>)	281
Gráfico 5: Distribución del género textual de <i>en punto a</i> en porcentajes (<i>corde, crea, corpes</i>)	283
Gráfico 6: Líneas de difusión de <i>en punto a</i> en la prensa (<i>HDBNE, BVPH</i>)	285

Isabel Santamaría Pérez

El purismo léxico en las columnas sobre la lengua (CSL) como tradición discursiva: el caso de los extranjerismos

Gráfico 1: Representación temática por autor	431
Gráfico 2: Representación de elementos lingüísticos tratados por autor	433
Tab. 2: Muestra de Columnas sobre la Lengua	425

María Martínez-Atienza

Normas morales y consideración de la mujer en el siglo XIX: manifestación en un corpus de diccionarios

Gráfico 4: <i>La presencia de las cuatro marcas formales en los cinco diccionarios</i>	460
--	-----

Alfonso Zamorano Aguilar

**TRADICIONES DISCURSIVAS (TD) Y SERIES TEXTUALES
(ST): CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS TEÓRICAS**

Esquemas 2 y 3: Escalas, ejes y vectores de una serie textual (procede de Zamorano Aguilar 2017: 122)	498
Esquema 4: Gradualidad de criterios y conjuntos/rasgos entre TD y ST	504

Índice de tablas

Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta

La lengua en la corte de Carlos IV: rasgos morfosintácticos de la novela culta en los albores del siglo XIX

Tab. 1:	Proporciones de enclisis frente a proclisis en posición inicial absoluta. Otros casos de enclisis	54
Tab. 2:	<i>Anteposición y posposición de los cuantificadores negativos nada, nadie y ning- (ningún/ninguna/ninguno y sus plurales) y uso de los términos de polaridad alguno/ninguno tras el nombre a que modifican. Entre paréntesis, cifras porcentuales para la opción dominante dentro de cada par mínimo</i>	59
Tab. 3:	<i>Selección de cuán y qué como cuantificadores exclamativos de grado ante núcleos adjetivos y adverbiales (a(dv)) y ante adjetivos que modifican a sintagmas nominales ([A + N]). Selección de los conectores adversativos mas/pero. Entre paréntesis, cifras porcentuales para la opción dominante dentro de cada par mínimo</i>	61
Tab. 4:	<i>Casos de doblado clítico de dativos nominales pospuestos al verbo, ejemplos de falta de doblado en idéntico entorno y proporción del doblado frente a su ausencia (en tanto por ciento). Casos de doblado en una secuencia de clíticos con se (dativo o pasivo-impersonal) respecto del total de entornos posibles (a la derecha de la barra oblicua: se + clítico/entornos). Proporción porcentual sobre los casos de doblado en cada obra (% se + clítico/doblado) y proporción porcentual de estas secuencias respecto a sus contextos potenciales de aparición (% se + clítico/entornos)</i>	66
Tab. 5:	<i>Uso de los pronombres átonos de objeto. En el caso del dativo, los ejemplos a la izquierda de las barras oblicuas son del singular, y los que figuran a la derecha, del plural. Entre paréntesis, cifras porcentuales para la opción dominante dentro de cada par mínimo. NC = No computable (por falta de datos)</i>	69
Tab. 6:	<i>Formas en -ra (a la izquierda de las barras oblicuas) sobre el total de casos de imperfecto de subjuntivo (a la derecha de las barras) en oraciones no condicionales y proporción global de -ra en cada obra (en tanto por ciento). Entre paréntesis, proporción porcentual de -ra en los entornos en que se documenta</i>	72

Tab. 7:	<i>Formas verbales finitas seleccionadas en las prótasis (Pr) y apódosis (Ap) de las construcciones condicionales. Imperf = imperfecto de indicativo. Plusc = valor equivalente al del actual pluscuamperfecto de subjuntivo. P = participio en las formas de pluscuamperfecto</i>	73
Tab. 8a:	<i>Selección de las distintas formas de relativo en función del tipo de antecedente (cifras absolutas) en la Irene y Clara de Salvá (Sal), las obras de Villanueva (Vill) y la prosificación del Hamlet por Moratín (Mor). Las barras oblicuas separan los resultados para cada obra por el orden recién citado. NC = no computado</i>	78
Tab. 8b:	<i>Selección de las distintas formas de relativo en función del tipo de antecedente (cifras absolutas) en la Eumenia (Eu), la Filósofa por amor (Fil), la Serafina (Mor) y Cornelia Bororquia (Cor). Las barras oblicuas separan los resultados para cada obra por el orden recién citado</i>	79
Tab. 8c:	<i>Selección de las distintas formas de relativo en función del tipo de antecedente (cifras absolutas) en las cartas a la Suprema Junta Central [= AHN, Estado, 52A] (Suprema). Las barras oblicuas separan los resultados para cada obra por el orden recién citado</i>	81

Elena Méndez García de Paredes y Marta Fernández Alcaide

Géneros discursivos y sintaxis. El terremoto de Lisboa de 1755 y su reflejo textual

Tab. 1:	Composición sintáctica de la carta 1	143
Tab. 2:	Estructura textual de la carta 1	143
Tab. 3:	Composición sintáctica de la carta 2	145
Tab. 4:	Estructura textual de la carta 2	146
Tab. 5:	Composición sintáctica de la carta 3	147
Tab. 6:	Estructura textual de la carta 3	148
Tab. 7:	Composición sintáctica de la carta 4	149

Jennifer Gabel de Aguirre

TRADICIONES DISCURSIVAS Y CAMBIO LINGÜÍSTICO EN LA SERIE ESCLAVOS DE LA CORTE SUPREMA DE QUITO (1702–1849)

Tab. 1:	<i>Los expedientes del corpus</i>	215
---------	---	-----

Ariana Suárez Hernández

Adverbios de modalidad epistémica en el español de los siglos

XVIII, XIX y XX: un análisis comparativo

Tab. 1: <i>Distribución en el uso de posiblemente</i>	254
Tab. 2: <i>Distribución en el uso de probablemente</i>	256
Tab. 3: <i>Distribución en el uso de seguramente</i>	259
Tab. 4: <i>Distribución en el uso de ciertamente</i>	261
Tab. 5: <i>Distribución en el uso de verdaderamente</i>	263

Herminia Provencio Garrigós

En punto a: un caso de variación onomasiológica desde los inicios del español moderno

Tab. 1: Cotejo de la definición de <i>hamez</i> en diccionarios académicos y no académicos	274
Tab. 2: FA, FR y FRP de <i>en punto a</i> (<i>corde, crea, corpes</i>)	275
Tab. 3: Difusión del género textual de <i>en punto a</i> (<i>corde, crea, corpes</i>)	282
Tab. 4: Cotejo de <i>en punto a/en punto de/en materia de</i> en las <i>Apuntaciones críticas</i> de Cuervo	288

María Fernández Álvarez

Las formas de tratamiento pronominales en la correspondencia privada de principios del siglo XIX

Tab. 1: Resumen de las abreviaturas de las formas de tratamiento que aparecen en el corpus.	313
--	-----

José Joaquín Martínez Egido

lo académico como argumento de autoridad en las columnas sobre la lengua (csl) en su tradición discursiva

Tab. 1: Cuantificación de los aspectos académicos en las CSL.	406
Tab. 2: Aspectos académicos incluidos en las CSL	409

Isabel Santamaría Pérez

El purismo léxico en las columnas sobre la lengua (CSL) como tradición discursiva: el caso de los extranjerismos

Tab. 1: Tipos de categorías «desde el texto» (Kabatek 2018: 220)	424
Tab. 3: Autores y columnas seleccionados	429

María Martínez-Atienza

Normas morales y consideración de la mujer en el siglo

XIX: manifestación en un corpus de diccionarios

Cuadro 1: <i>Entradas lexicográficas analizadas</i>	452
Gráfico 1: <i>Presencia en las entradas de hiperónimos marcados</i>	457
Gráfico 2: <i>Presencia en las entradas de adjetivos marcados</i>	458
Gráfico 3: <i>Presencia en las entradas de adverbios marcados</i>	458

Alfonso Zamorano Aguilar

**TRADICIONES DISCURSIVAS (TD) Y SERIES TEXTUALES
(ST): CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS TEÓRICAS**

Esquema 1: Propuesta del nivel histórico. Adaptado de López Serena (2011: 79 y ss.)	491
Tab. 1: Convergencias y divergencias entre TD y ST	499

Este libro es producto del intercambio de ideas, perspectivas y resultados por parte de especialistas de diferentes universidades españolas y europeas en torno al estudio del español en los siglos XVIII y XIX, periodo acotado por el marbete *español moderno*. Recoge 21 trabajos que se hacen eco, de un modo u otro, y desde ópticas en ocasiones divergentes, de los presupuestos de la investigación en tradiciones idiomáticas y discursivas, nociones que hunden sus raíces en la lingüística de las variedades de filiación coseriana. Este conjunto de aportaciones de naturaleza historiográfica, sintáctica, discursiva y léxica ofrece un estado actualizado de los estudios sobre el español moderno, con una presencia destacada de la exploración de la gramaticalización y difusión de marcadores del discurso y de los corpus de lenguaje periodístico.

Araceli López Serena es profesora titular en la Universidad de Sevilla e investigadora principal de los proyectos “Tradiciones discursivas, Tradiciones idiomáticas y unidades de análisis del discurso en la historia del español moderno” (FFI2014-51826-P) [2015-2018] y “Tradicionalidad discursiva e idiomática, sintaxis del discurso, traducción y cambio lingüístico en la historia del español moderno: prosa (pre-)periodística/ensayística y literaria” (PGC2018-097823-B-I00) [2019-2021], a partir de cuyos presupuestos se gestó el presente volumen. Formada en las universidades de Sevilla y Múnich, ha sido profesora colaboradora o visitante en las universidades de Passau, Tübingen, Cáceres, NYU de Nueva York, Heidelberg y FU de Berlín.

Santiago Del Rey Quesada es licenciado en Filología Hispánica y Filología Clásica por la Universidad de Sevilla, donde actualmente desempeña su carrera docente e investigadora como profesor titular. Sus principales líneas de investigación giran en torno a la elaboración lingüística de las lenguas romances desde la época medieval hasta la moderna, el análisis histórico del discurso, la lingüística de variedades, el contacto de lenguas y la teoría y la historia de la traducción.

Elena Carmona Yanes es licenciada en Filología Hispánica y en Filología Francesa y Doctora en Lingüística de la enunciación por la Universidad de Sevilla, de la que es profesora desde 2009. Su labor investigadora se centra en las líneas del análisis histórico del discurso periodístico, la oralidad en la escritura y los problemas relacionados con la traducción de la variación lingüística.

ISBN 978-3-631-77644-5



www.peterlang.com